



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 7.7.2004  
COM(2004) 485 galīga redakcija

2004/0142 (ACC)  
(COD)

Priekšlikums

**PADOMES LĒMUMAM**

**par noslēgto vienošanos, kas notikusi, apmainoties vēstulēm starp Eiropas Kopienu un Indiju par 1994. gada VVTT (Vispārējo vienošanos par tarifiem un tirdzniecību) XXVIII pantu, kas attiecas uz koncesiju korekcijām attiecībā uz rīsiem, kas paredzētas VVTT pievienotajā CXL sarakstā**

Priekšlikums

**PADOMES LĒMUMAM**

**par noslēgto vienošanos, kas notikusi, apmainoties vēstulēm starp Eiropas Kopienu un Pakistānu par 1994. gada VVTT (Vispārējo vienošanos par tarifiem un tirdzniecību) XXVIII pantu, kas attiecas uz koncesiju korekcijām attiecībā uz rīsu, kas paredzētas VVTT pievienotajā CXL sarakstā**

(iesniegusi Komisija)

## **PASKAIDROJUMA RAKSTS**

1. 2003. gada 26. jūnijā Padome atļāva Komisijai informēt PTO (Pasaules Tirdzniecības organizāciju) par Eiropas Kopienas nodomu mainīt koncesiju HS grupas produktiem ar kodu 1006 20 (lobīti rīsi), 1006 30 (skaldīti rīsi), kas paredzēta Eiropas Komisijas VVTT pievienotajā sarakstā. Attiecīgi Eiropas Kopiena 2003. gada 2. jūlijā ir informējusi PTO par mērķi veikt noteiktas izmaiņas EK CXL sarakstā.
2. Kopiena apspriedās Padomes izvirzīto direktīvu ietvaros, apspriežoties ar Komiteju, kas izveidota, pamatojoties uz EK līguma 133. pantu.
3. Komisija apspriedās ar ASV, kurai bija principiāla interese par HS grupas produktu ar kodu 1006 20 (lobītie rīsi) piegādi un nozīmīga piegādātāja interese par HS grupas produktiem ar kodu 1006 30 (skaldītie rīsi); Taizemi, kurai bija principiāla interese par HS grupas produktu ar kodu 1006 30 (skaldītie rīsi) piegādi un nozīmīga piegādātāja interese par HS grupas produktiem ar kodu 1006 20 (lobītie rīsi), kā arī ar Indiju un Pakistānu, kurām katrai bija nozīmīga piegādātāja interese par HS grupas produktiem ar kodu 1006 20 (lobītie rīsi).
4. Tomēr Komisija nespēja panākt pieņemamu vienošanos ar Amerikas Savienotajām Valstīm un Taizemi.
5. Komisija panāca vienošanos ar Indiju un Pakistānu, apmainoties vēstulēm.  
Vēstuļu apmaiņu iesāka Komisija 2004. gada .... jūlijā.
6. Šis priekšlikums lūdz Padomei apstiprināt vienošanos, kas notikusi, apmainoties vēstulēm ar Eiropas Kopienas un Indiju. Tiklīdz Padome pieņems šo lēmumu, Komisija informēs PTO par nepieciešamajām izmaiņām Eiropas Komisijas CXL sarakstā.
7. Tā kā nepieciešamās izmaiņas Padomes Nolikumā Nr.1785/2003 (EK) pieprasa Eiropas Parlamenta viedokli, ir nepieciešams, lai Komisija pieņemtu nepieciešamās pagaidu vienošanās. Tādēļ, lai nodrošinātu šo divu vienošanos stāšanos spēkā no 2004. gada 1. septembra, šie divi lēmumi ļauj Komisijai izvairīties no Padomes Nolikuma Nr. 1785/2003 (EK) pārejas perioda laikā, t.i., kamēr izmaiņas nav stājušās spēkā, bet ne ilgāk par 2005. gada 30. jūniju.

Komisija nodos priekšlikumu par nepieciešamajām izmaiņām Padomes nolikumā, cik drīz vien iespējams.

Priekšlikums

**PADOMES LĒMUMAM**

**par noslēgto vienošanos, kas notikusi, apmainoties vēstulēm starp Eiropas Kopienu un Indiju par 1994. gada VVTT (Vispārējo vienošanos par tarifiem un tirdzniecību) XXVIII pantu, kas attiecas uz koncesiju korekcijām attiecībā uz rīsiem, kas paredzētas VVTT pievienotajā CXL sarakstā**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

Ņemot vērā Eiropas Komisiju līgumu un jo īpaši 133. pantu un 300(2). panta pirmā paragrāfa pirmo teikumu,

Ņemot vērā priekšlikumu Komisijai<sup>1</sup>,

Ņemot vērā šo:

- (1) 2003. gada 26. jūlijā Padome pilnvaroja Komisiju uzsākt pārrunas saistībā ar 1994. gada VVTT 28. pantu ar mērķi veikt noteiktu koncesiju izmaiņas EK CXL sarakstā. Attiecīgi Eiropas Kopiena 2003. gada 2. jūlijā ir informējusi PTO par mērķi veikt noteiktas izmaiņas EK CXL sarakstā.
- (2) Kopiena apspriedās Padomes izvirzīto direktīvu ietvaros, apspriežoties ar Komiteju, kas izveidota, pamatojoties uz EK līguma 133. pantu.
- (3) Komisija apspriedās ar ASV, kurai bija principiāla interese par HS grupas produktu ar kodu 1006 20 (lobītie rīsi) piegādi un nozīmīga piegādātāja interese par HS grupas produktiem ar kodu 1006 30 (skaldītie rīsi); Taizemi, kurai bija principiāla interese par HS grupas produktu ar kodu 1006 30 (skaldītie rīsi) piegādi un nozīmīga piegādātāja interese par HS grupas produktiem ar kodu 1006 20 (lobītie rīsi), kā arī ar Indiju un Pakistānu, kurām katrai bija nozīmīga piegādātāja interese par HS grupas produktiem ar kodu 1006 20 (lobītie rīsi).
- (4) Komisija ir vienojusies ar Indiju. Tādēļ ir nepieciešams apstiprināt vienošanos, kas panākta, apmainoties vēstulēm starp Eiropas Kopienu un Indiju.
- (5) Lai nodrošinātu vienošanās izpildi 2004. gada 1. septembrī un līdz izmaiņām Padomes nolikumā Nr. 1785/2003 (EK), kas datēts ar 2003. gada 29. septembri par vispārējo rīsa tirgus organizāciju<sup>2</sup>, ir nepieciešams pilnvarot Komisiju veikt pagaidu izmaiņas reglamentā.

---

<sup>1</sup> OJ C ..., ..., p. ...

<sup>2</sup> OJ L 270, 21.10.2003, p. 96.

- (6) Lai īstenotu šo lēmumu, pasākumi ir jāveic saskaņā ar Padomes lēmumu 1999/468/EK, kas datēts ar 1999. gada 28. jūniju un kas paskaidro rīcību, kā izmantot Komisijai piešķirtās pilnvaras<sup>3</sup>.

IR NOLĒMUSI:

*1. pants*

Vienošanās, kas notikusi, apmainoties vēstulēm starp Eiropas Kopienu un Indiju, par 1994. gada VVTT (Vispārējo vienošanos par tarifiem un tirdzniecību) 28. pantu, kas attiecas uz koncesiju korekcijām attiecībā uz rīsu, kas paredzētas VVTT pievienotajā sarakstā CXL, ar šo tiek apstiprināta no Kopienas puses.

Vienošanās teksts ir pievienots šim lēmumam.

*2. pants*

Sakarā ar nepieciešamības pakāpi, lai nodrošinātu šīs vienošanos stāšanās spēkā no 2004. gada 1. septembra, Komisija var izvairīties no Padomes Nolikuma Nr. 1785/2003 (EK) saskaņā ar šī lēmuma 3(2). pantu, kamēr izmaiņas nav stājušās spēkā, bet ne ilgāk par 2005. gada 30. jūniju.

*3. pants*

1. Komisijai asistēs Graudaugu Pārvaldes Komiteja ar Regulas Nr.1784/2003 (EK) 25. pantu.
2. Ja ir atsauce uz šo paragrāfu, tiek piemērots lēmuma 1999/468/EC 4. un 7. pants.  
Lēmumā 1999/468/EK 4(3). pantā minētais laika periods būs viens mēnesis.

*4. pants*

Ar šo Padomes Prezidents tiek pilnvarots iecelt personu ar tiesībām parakstīt vienošanos, lai izteiktu Padomes piekrišanu<sup>4</sup>.

Briselē,

*Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs*

---

<sup>3</sup> OJ L 184, 17.7.1999, p. 23.

<sup>4</sup> Vienošanās spēkā stāšanās datums tiks publicēta Eiropas Kopienas Oficiālajā Vēstnesī.

## PIELIKUMS

### VIENOŠANĀS

apmainoties vēstulēm starp Eiropas Kopienu un Indiju par 1994. gada VVTT (Vispārējo vienošanos par tarifiem un tirdzniecību) 28. pantu, kas attiecas uz koncesiju korekcijām attiecībā uz rīsu, kas paredzētas VVTT pievienotajā CXL sarakstā

Vēstule Nr.1

*Vēstule no Eiropas Kopienas*

Brisele, .....

Cienītais kungs,

Sekojošā pārrunām starp Eiropas Kopienu (EK) un Indiju, saskaņā ar 1994. gada VVTT 28. pantu par izmaiņām koncesijā attiecībā uz rīsu, kas paredzēts EK CXL sarakstā, kas pievienots *Vispārējai Vienošanās par Tarifiem un Tirdzniecību 1994* (GATT 1994), EK piekrīt tālāk aprakstītajam slēdzienam.

#### Importa režīma izmaiņas

Tarifs lobītiem rīsiem (CN kods 1006 20) būs 65 eiro/t.

Attiecībā uz lobīto rīsu importa režīmu (CN kods 1006 20 17 un NC 1006 20 98) par šķirnēm *Basmati 370, Basmati 386, Type-3 (Dehradun), Taraori Basmati (HBC-19), Basmati 217, Ranbir Basmati, Pusa Basmati* un *Super Basmati* EK īpašais muitas nodoklis būs nulle. Tādēļ:

- uz robežas jāizveido Kopienas kontroles sistēma, kas balstīta uz DNS analīzi; Indijai aktīvi jāsadarbojas ar EK, lai ieviestu šādu kontroles sistēmu un EK jānodrošina atbilstoša tehniskā palīdzība šajā sakarā.
- ir saprotams, ka *Basmati* rīsa šķirne tiek audzēta atsevišķos ģeogrāfiskos apgabalos un ka Indija aizsargās *Basmati* šķirnes rīsu kā ģeogrāfisku pazīmi. EK atbalstīs iesniegumu aizsargāt *Basmati* šķirnes rīsu kā ģeogrāfisku pazīmi ar Padomes regulu Nr. 2081/92 (EK). EK izskatītu šādu vai līdzīgu iesniegumu, cik drīz vien iespējams. EK nodrošinās nepieciešamo tehnisko palīdzību šajā sakarā.

#### Pagaidu vienošanās

No 2004. gada 1. septembra līdz datumam, kad stājas spēkā iepriekš minētā Kopienas kontroles sistēma, EK jāpieņem pagaidu režīms attiecībā uz lobītajiem rīsiem (CN kods 1006 20 17 un 1006 20 98) iepriekš minētajām šķirnēm, balstoties uz šādiem elementiem.

EK autonomais muitas nodoklis būs nulle. Tomēr, ja notiks tirgus traucējumi, EK konsultēsies ar kompetentām Indijas varas institūcijām, lai vienotos par atbilstošu risinājumu. Ja vienošanās netiek panākta, EK patur tiesības atgriezties pie iepriekšējā muitas nodokļa 65 eiro/t par lobītajiem rīsiem (CN kods 1006 20).

## Vispārīgi

Šīs vienošanās mērķa sasniegšanai:

- EK izveidos atsevišķus tarifus *Basmati* šķirnes rīsam, kas norādītas vienošanās ar Indiju un Pakistānu.
- kompetentas Indijas varas institūcijas turpinās izsniegt autentiskuma sertifikātus pirms importa licenču izsniegšanas, kas nozīmē, ka pašreizējā autentiskuma sertifikācijas sistēma saglabāsies.

EK apzinās, ka Indijai ir sākotnējo pārrunu tiesības attiecībā uz koncesijām, kas minētas šajā vēstulē.

Šo vienošanos apstiprinās abas puses saskaņā ar savām procedūrām.

Šīs vienošanās noteikumi stāsies spēkā no 2004. gada 1. septembra.

Es būtu ļoti pateicīgs, ja Jūs varētu apstiprināt Jūsu valdības piekrišanu iepriekš minētajam.

Lūdzu, pieņemiet manus cieņas apliecinājumus.

*Eiropas Kopienas vārdā*

Vēstule Nr.2.

*Vēstule no Indijas*

Brisele, .....

Cienītais kungs,

Man ir gods apstiprināt Jūsu vēstules saņemšanu šīsdienas datumā, ar šādu tekstu:

“Sekojošā pārrunām starp Eiropas Kopieniem (EK) un Indiju, saskaņā ar 1994. gada VVTT 28. pantu par izmaiņām koncesijā attiecībā uz rīsu, kas paredzēts EK CXL sarakstā, kas pievienots *Vispārējai Vienošanās par Tarifiem un Tirdzniecību 1994* (GATT 1994), EK piekrīt tālāk aprakstītajam slēdzienam.

Importa režīma izmaiņas

Tarifs lobītiem rīsiem (CN kods 1006 20) būs 65 eiro/t.

Attiecībā uz lobīto rīsu importa režīmu (CN kods 1006 20 17 un NC 1006 20 98) par šķirnēm Basmati 370, Basmati 386, Type-3 (Dehradun), Taraori Basmati (HBC-19), Basmati 217, Ranbir Basmati, Pusa Basmati un Super Basmati EK īpašais muitas nodoklis būs nulle. Tādēļ:

- uz robežas jāizveido Kopienas kontroles sistēma, kas balstīta uz DNS analīzi; Indijai aktīvi jāsadarbojas ar EK, lai ieviestu šādu kontroles sistēmu un EK jānodrošina atbilstoša tehniskā palīdzība šajā sakarā.
- ir saprotams, ka Basmati rīsa šķirne tiek audzēta atsevišķos ģeogrāfiskos apgabalos un ka Indija aizsargās Basmati šķirnes rīsu kā ģeogrāfisku pazīmi. EK atbalstīs iesniegumu aizsargāt Basmati šķirnes rīsu kā ģeogrāfisku pazīmi ar Padomes regulu Nr. 2081/92 (EK). EK izskatītu šādu vai līdzīgu iesniegumu, cik drīz vien iespējams. EK nodrošinās nepieciešamo tehnisko palīdzību šajā sakarā.

Pagaidu vienošanās

No 2004. gada 1. septembra līdz datumam, kad stājas spēkā iepriekš minētā Kopienas kontroles sistēma, EK jāpieņem pagaidu režīms attiecībā uz lobītajiem rīsiem (CN kods 1006 20 17 un 1006 20 98) iepriekš minētajām šķirnēm, balstoties uz šādiem elementiem.

EK autonomais muitas nodoklis būs nulle. Tomēr, ja notiks tirgus traucējumi, EK konsultēsies ar kompetentām Indijas varas institūcijām, lai vienotos par atbilstošu risinājumu. Ja vienošanās netiek panākta, EK patur tiesības atgriezties pie iepriekšējā muitas nodokļa 65 eiro/t par lobītajiem rīsiem (CN kods 1006 20).

## Vispārīgi

Šīs vienošanās mērķa sasniegšanai:

- EK izveidos atsevišķus tarifus *Basmati* rīsa šķirnēm, kas norādītas vienošanās ar Indiju un Pakistānu.
- kompetentas Indijas varas institūcijas turpinās izsniegt autentiskuma sertifikātus pirms importa licenču izsniegšanas, kas nozīmē, ka pašreizējā autentiskuma sertifikācijas sistēma saglabāsies.

EK apzinās, ka Indijai ir sākotnējo pārrunu tiesības attiecībā uz koncesijām, kas minētas šajā vēstulē.

Šo vienošanos apstiprinās abas puses saskaņā ar savām procedūrām.

Šīs vienošanās noteikumi stāsies spēkā no 2004. gada 1. septembra.

Es būtu ļoti pateicīgs, ja Jūs varētu apstiprināt Jūsu valdības piekrišanu iepriekš minētajam.”

Indijas Republikai ir gods apstiprināt savu piekrišanu šīs vēstules saturam.

Lūdzu, pieņemiet manus cieņas apliecinājumus.

*Indijas Republikas valsts vārdā*



# FINANŠU PĀRSKATS

<b>FINANŠU PĀRSKATS</b>				
1.	BUDŽETA POZĪCIJA: 100. pants	PIEŠĶIRTIE LĪDZEKĻI: EUR 839,1 milj.		
2.	NOSAUKUMS: Priekšlikums Padomes lēmumam par noslēgto vienošanos, kas notikusi, apmainoties vēstulēm starp Eiropas Kopienu un Indiju par 1994. gada VVTT (Vispārējo vienošanos par tarifiem un tirdzniecību) XXVIII pantu, kas attiecas uz koncesiju korekcijām attiecībā uz rīsu, kas paredzētas VVTT pievienotajā CXL sarakstā			
3.	TIESISKAIS PAMATS: Līguma 133. pants			
4.	MĒRĶI: Veikt koncesiju korekcijas attiecībā uz rīsu, kas paredzētas VVTT pievienotajā CXL sarakstā.			
5.	FINANŠU SAISTĪBAS	12 MĒNEŠU PERIODS  (miljoni EUR)	PAŠREIZĒJAIS FINANŠU GADS 2004 (miljoni EUR)	NĀKAMAIS FINANŠU GADS 2005 (miljoni EUR)
5.0	IZMAKSAS – NO EK BUDŽETA (KOMPENSĀCIJAS/INTERVENCIJAS) – VALSTS INSTITŪCIJĀM – CITIEM	–	–	–
5.1	IEŅĒMUMI – EK RESURSI (NODOKĻ/MUITAS NODEVAS) – VALSTS	(1)	–	(1)
		2006	2007	2008
5.0.1	APRĒĶINĀTĀS IZMAKSAS	–	–	–
5.1.1	APRĒĶINĀTIE IEŅĒMUMI	(1)	(1)	(1)
5.2	APRĒĶINA METODES: –			
6.0	VAI PROJEKTS VAR TIKT FINANSĒTS NO PAŠREIZĒJĀ BUDŽETA ATBILSTOŠAJĀS NODAĻĀS IEKĻAUTAJIEM ASIGNĒJUMIEM?			JĀ / NĒ
6.1	VAI PROJEKTS VAR TIKT FINANSĒTS, PĒRCEĻOT ESOŠĀ BUDŽETA POZĪCIJAS?			JĀ / NĒ
6.2	VAI BŪS NEPIECIEŠAMS PAPILDU BUDŽETS?			JĀ / NĒ
6.3	VAI TURPMĀKAJOS BUDŽETOS BŪS NEPIECIEŠAMI PAPILDU ASIGNĒJUMI?			JĀ / NĒ
PIEZĪMES:				
(1)	Aprēķini nedrīkst radīt izmaiņas pašu līdzekļos.			

(COD)

Priekšlikums

## **PADOMES LĒMUMAM**

**par noslēgto vienošanos, kas notikusi, apmainoties vēstulēm starp Eiropas Kopienu un Pakistānu par 1994. gada VVTT (Vispārējo vienošanos par tarifiem un tirdzniecību) XXVIII pantu, kas attiecas uz koncesiju korekcijām attiecībā uz rīsu, kas paredzētas VVTT pievienotajā CXL sarakstā**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

Ņemot vērā Eiropas Komisiju līgumu un jo īpaši 133. pantu un 300(2). panta pirmā paragrāfa pirmo teikumu,

Ņemot vērā priekšlikumu komisijai<sup>5</sup>,

Ņemot vērā šo:

- (1) 2003. gada 26. jūlijā Padome pilnvaroja Komisiju uzsākt pārrunas sakarā ar 1994. gada VVTT 28. pantu ar mērķi veikt izmaiņas noteiktās koncesijās EK CXL sarakstā. Attiecīgi Eiropas Kopiena 2003. gada 2. jūlijā ir informējusi PTO par mērķi veikt noteiktas izmaiņas EK CXL sarakstā.
- (2) Kopiena apspriedās Padomes izvirzīto direktīvu ietvaros, apspriežoties ar Komiteju, kas izveidota, pamatojoties uz EK līguma 133. pantu.
- (3) Komisija apspriedās ar ASV, kurai bija principiāla interese par HS grupas produktu ar kodu 1006 20 (lobītie rīsi) piegādi un nozīmīga piegādātāja interese par HS grupas produktiem ar kodu 1006 30 (skaldītie rīsi); Taizemi, kurai bija principiāla interese par HS grupas produktu ar kodu 1006 30 (skaldītie rīsi) piegādi un nozīmīga piegādātāja interese par HS grupas produktiem ar kodu 1006 20 (lobītie rīsi), kā arī ar Indiju un Pakistānu, kurām katrai bija nozīmīga piegādātāja interese par HS grupas produktiem ar kodu 1006 20 (lobītie rīsi).
- (4) Komisija ir vienojusies ar Pakistānu. Tādēļ ir nepieciešams apstiprināt vienošanos, kas panākta, apmainoties vēstulēm starp Eiropas Kopienu un Pakistānu.
- (5) Lai nodrošinātu vienošanās izpildi 2004. gada 1. septembrī un līdz izmaiņām Padomes nolikumā Nr. 1785/2003 (EK), kas datēts ar 2003. gada 29. septembri par vispārējo rīsa tirgus organizāciju<sup>6</sup>, ir nepieciešams pilnvarot Komisiju veikt pagaidu izmaiņas reglamentā.

---

<sup>5</sup> OJ C ..., ..., p. ...

<sup>6</sup> OJ L 270, 21.10.2003, p. 96.

- (6) Lai īstenotu šo lēmumu, pasākumi ir jāveic saskaņā ar Padomes lēmumu 1999/468/EK, kas datēts ar 1999. gada 28. jūniju un kas paskaidro rīcību, kā izmantot Komisijai piešķirtās pilnvaras<sup>7</sup>,

IR NOLĒMUSI:

*1. pants*

Vienošanās, kas notikusi, apmainoties vēstulēm starp Eiropas Kopieniem un Pakistānu par 1994. gada VVTT (Vispārējo vienošanos par tarifiem un tirdzniecību) 28. pantu, kas attiecas uz koncesiju korekcijām attiecībā uz rīsu, kas paredzētas VVTT pievienotajā CXL sarakstā, ar šo tiek apstiprināta no Kopienas puses.

Vienošanās teksts ir pievienots šim lēmumam.

*2. pants*

Sakarā ar nepieciešamības pakāpi, lai nodrošinātu šīs vienošanās stāšanās spēkā no 2004. gada 1. septembra, Komisija var izvairīties no Padomes Nolikuma Nr.1785/2003 (EK) saskaņā ar šī lēmuma 3(2). pantu, kamēr izmaiņas nav stājušās spēkā, bet ne ilgāk par 2005. gada 30. jūniju.

*3. pants*

1. Komisijai asistēs Graudaugu Pārvaldes Komiteja ar Regulas Nr.1784/2003 (EK) 25. pantu.
2. Ja ir atsauce uz šo paragrāfu, tiek piemērots lēmuma 1999/468/EC 4. un 7. pants.  
Lēmumā 1999/468/EK 4(3). pantā minētais laika periods būs viens mēnesis.

*4. pants*

Ar šo Padomes Prezidents tiek pilnvarots iecelt personu ar tiesībām parakstīt vienošanos, lai izteiktu Padomes piekrišanu<sup>8</sup>.

Briselē,

*Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs*

---

<sup>7</sup> OJ L 184, 17.7.1999, p. 23.

<sup>8</sup> Vienošanās spēkā stāšanās datums tiks publicēta Eiropas Kopienas Oficiālajā Vēstnesī.

## PIELIKUMS

### VIENOŠANĀS

apmainoties vēstulēm starp Eiropas Kopieniem un Pakistānu par 1994. gada VVTT (Vispārējo vienošanos par tarifiem un tirdzniecību) 28. pantu, kas attiecas uz koncesiju korekcijām attiecībā uz rīsu, kas paredzētas VVTT pievienotajā CXL sarakstā

Vēstule Nr.1

*Vēstule no Eiropas Kopienas*

Brisele, .....

Cienītais kungs,

Sekojošā pārrunām starp Eiropas Kopieniem (EK) un Pakistānu, saskaņā ar 1994. gada VVTT 28. pantu par izmaiņām koncesijā attiecībā uz rīsu, kas paredzēts EK CXL sarakstā, kas pievienots *Vispārējai Vienošanās par Tarifiem un Tirdzniecību 1994* (GATT 1994), EK piekrist tālāk aprakstītajam slēdzienam.

#### Importa režīma izmaiņas

Tarifs lobītiem rīsiem (CN kods 1006 20) būs 65 eiro/t.

Attiecībā uz lobīto rīsu importa režīmu (CN kods 1006 20 17 un NC 1006 20 98) par šķirnēm *Basmati 370, Basmati 386, Type-3 (Dehradun), Taraori Basmati (HBC-19), Basmati 217, Ranbir Basmati, Pusa Basmati* un *Super Basmati* EK īpašais muitas nodoklis būs nulle. Tādēļ:

- uz robežas jāizveido Kopienas kontroles sistēma, kas balstīta uz DNS analīzi; Pakistānai aktīvi jāsadarbojas ar EK, lai ieviestu šādu kontroles sistēmu un EK jānodrošina atbilstoša tehniskā palīdzība šajā sakarā.
- ir saprotams, ka *Basmati* šķirnes rīss tiek audzēta atsevišķos ģeogrāfiskos apgabalos un ka Pakistāna aizsargās *Basmati* šķirnes rīsu kā ģeogrāfisku pazīmi. EK atbalstīs iesniegumu aizsargāt *Basmati* šķirnes rīsu kā ģeogrāfisku pazīmi ar Padomes regulu Nr. 2081/92 (EK). EK izskatītu šādu vai līdzīgu iesniegumu pēc iespējas ātrāk. EK nodrošinās nepieciešamo tehnisko palīdzību šajā sakarā.

#### Pagaidu vienošanās

No 2004. gada 1. septembra līdz datumam, kad stājas spēkā iepriekš minētā Kopienas kontroles sistēma, EK jāpieņem pagaidu režīms lobītajiem rīsiem (CN kods 1006 20 17 un 1006 20 98) iepriekš minētajām šķirnēm, balstoties uz šādiem elementiem.

EK autonomais muitas nodoklis būs nulle. Tomēr, ja notiks tirgus traucējumi, EK konsultēsies ar kompetentām Pakistānas varas institūcijām, lai vienotos par atbilstošu risinājumu. Ja vienošanās netiek panākta, EK patur tiesības atgriezties pie iepriekšējā muitas nodokļa 65 eiro/t par lobītajiem rīsiem (CN kods 1006 20).

## Vispārīgi

Šīs vienošanās mērķa sasniegšanai:

- EK izveidos atsevišķus tarifus *Basmati* šķirnes rīsam, kas norādītas vienošanās ar Indiju un Pakistānu.
- kompetentas Pakistānas varas institūcijas turpinās izsniegt autentiskuma sertifikātus pirms importa licenču izsniegšanas, kas nozīmē, ka pašreizējā autentiskuma sertifikācijas sistēma saglabāsies.

EK apzinās, ka Pakistānai ir sākotnējo pārrunu tiesības attiecībā uz koncesijām, kas minētas šajā vēstulē.

Šo vienošanos apstiprinās abas puses saskaņā ar savām procedūrām.

Šīs vienošanās noteikumi stāsies spēkā no 2004. gada 1. septembra.

Es būtu ļoti pateicīgs, ja Jūs varētu apstiprināt Jūsu valdības piekrišanu iepriekš minētajam.

Lūdzu, pieņemiet manus cieņas apliecinājumus.

*Eiropas Kopienas vārdā*

Vēstule Nr.2.

*Vēstule no Pakistānas*

Brisele, .....

Cienītais kungs,

Man ir gods apstiprināt Jūsu vēstules saņemšanu šīs dienas datumā ar šādu tekstu:

“Sekojošā pārrunām starp Eiropas Kopieniem (EK) un Pakistānu, saskaņā ar 1994. gada VVTT 28. pantu par izmaiņām koncesijā attiecībā uz rīsu, kas paredzēts EK CXL sarakstā, kas pievienots *Vispārējai Vienošanās par Tarifiem un Tirdzniecību 1994* (GATT 1994), EK piekrīt tālāk aprakstītajam slēdzienam.

Importa režīma izmaiņas

Tarifs lobītiem rīsiem (CN kods 1006 20) būs 65 eiro/t.

Attiecībā uz lobīto rīsu importa režīmu (CN kods 1006 20 17 un NC 1006 20 98) par šķirnēm *Basmati 370, Basmati 386, Type-3 (Dehradun), Taraori Basmati (HBC-19), Basmati 217, Ranbir Basmati, Pusa Basmati un Super Basmati* EK īpašais muitas nodoklis būs nulle. Tādēļ:

- uz robežas jāizveido Kopienas kontroles sistēma, kas balstīta uz DNS analīzi; Pakistānai aktīvi jāsadarbojas ar EK, lai ieviestu šādu kontroles sistēmu un EK jānodrošina atbilstoša tehniskā palīdzība šajā sakarā.
- ir saprotams, ka *Basmati* šķirnes rīss tiek audzēta atsevišķos ģeogrāfiskos apgabalos un ka Pakistāna aizsargās *Basmati* šķirnes rīsu kā ģeogrāfisku pazīmi. EK atbalstīs iesniegumu aizsargāt *Basmati* šķirnes rīsu kā ģeogrāfisku pazīmi ar Padomes regulu Nr. 2081/92 (EK). EK izskatītu šādu vai līdzīgu iesniegumu pēc iespējas ātrāk. EK nodrošinās nepieciešamo tehnisko palīdzību šajā sakarā.

Pagaidu vienošanās

No 2004. gada 1. septembra līdz datumam, kad stājas spēkā iepriekš minētā Kopienas kontroles sistēma, EK jāpieņem pagaidu režīms lobītajiem rīsiem (CN kods 1006 20 17 un 1006 20 98) iepriekš minētajām šķirnēm, balstoties uz šādiem elementiem.

EK autonomais muitas nodoklis būs nulle. Tomēr, ja notiks tirgus traucējumi, EK konsultēsies ar kompetentām Pakistānas varas institūcijām, lai vienotos par atbilstošu risinājumu. Ja vienošanās netiek panākta, EK patur tiesības atgriezties pie iepriekšējā muitas nodokļa 65 eiro/t par lobītajiem rīsiem (CN kods 1006 20).

## Vispārīgi

Šīs vienošanās mērķa sasniegšanai:

- EK izveidos atsevišķus tarifus *Basmati* šķirnes rīsam, kas norādītas vienošanās ar Indiju un Pakistānu.
- kompetentas Pakistānas varas institūcijas turpinās izsniegt autentiskuma sertifikātus pirms importa licenču izsniegšanas, kas nozīmē, ka pašreizējā autentiskuma sertifikācijas sistēma saglabāsies.

EK apzinās, ka Pakistānai ir sākotnējo pārrunu tiesības attiecībā uz koncesijām, kas minētas šajā vēstulē.

Šo vienošanos apstiprinās abas puses saskaņā ar savām procedūrām.

Šīs vienošanās noteikumi stāsies spēkā no 2004. gada 1. septembra.

Es būtu ļoti pateicīgs, ja Jūs varētu apstiprināt Jūsu valdības piekrišanu iepriekš minētajam.”

Pakistānas Republikai ir gods apstiprināt savu piekrišanu šīs vēstules saturam.

Lūdzu, pieņemiet manus cieņas apliecinājumus.

*Pakistānas Republikas valsts vārdā*

# FINANŠU PĀRSKATS

<b>FINANŠU PĀRSKATS</b>				
1. BUDŽETA POZĪCIJA: 100. pants		PIEŠĶIRTIE LĪDZEKĻI: EUR 839,1 milj.		
2. NOSAUKUMS: Priekšlikums Padomes lēmumam par noslēgto vienošanos, kas notikusi, apmainoties vēstulēm starp Eiropas Kopienu un Pakistānu par 1994. gada VVTT (Vispārējo vienošanos par tarifiem un tirdzniecību) XXVIII pantu, kas attiecas uz koncesiju korekcijām attiecībā uz rīsu, kas paredzētas VVTT pievienotajā CXL sarakstā				
3. TIESISKAIS PAMATS: Līguma 133. pants				
4. MĒRĶI: Veikt koncesiju korekcijas attiecībā uz rīsu, kas paredzētas VVTT pievienotajā CXL sarakstā.				
5. FINANŠU SAISTĪBAS	12 MĒNEŠU PERIODS  (miljoni EUR)	PAŠREIZĒJAIS FINANŠU GADS 2004 (miljoni EUR)	NĀKAMAIS FINANŠU GADS 2005 (miljoni EUR)	
5.0 IZMAKSAS – NO EK BUDŽETA (KOMPENSĀCIJAS/INTERVENCIJAS) – VALSTS INSTITŪCIJĀM – CITIEM	–	–	–	
5.1 IEŅĒMUMI – EK RESURSI (NODOKĻI/MUITAS NODEVAS) – VALSTS	(1)	–	(1)	
	2006	2007	2008	2009
5.0.1 APRĒĶINĀTĀS IZMAKSAS	–	–	–	–
5.1.1 APRĒĶINĀTIE IEŅĒMUMI	(1)	(1)	(1)	(1)
5.2 APRĒĶINA METODES: –				
6.0 VAI PROJEKTS VAR TIKT FINANSĒTS NO PAŠREIZĒJĀ BUDŽETA ATBILSTOŠAJĀS NODAĻĀS IEKĻAUTAJIEM ASIGNĒJUMIEM?				JĀ / NĒ
6.1 VAI PROJEKTS VAR TIKT FINANSĒTS, PĒRCEĻOT ESOŠĀ BUDŽETA POZĪCIJAS?				JĀ / NĒ
6.2 VAI BŪS NEPIECIEŠAMS PAPILDU BUDŽETS?				JĀ / NĒ
6.3 VAI NĀKOTNES BUDŽETOS BŪS NEPIECIEŠAMI PAPILDU ASIGNĒJUMI?				JĀ / NĒ
PIEZĪMES: (1) Aprēķini nedrīkst radīt izmaiņas pašu līdzekļos.				